



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

# BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

## N.º 150 - Agosto 2023

ISSN 2250-8600



[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

### ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

#### Lo que vendrá

[Recepción pública de Jorge Dubatti](#)

[La AAL presenta \*Poesía completa\* de Jorge Manrique, el nuevo libro de Javier Roberto González](#)

### NOVEDADES EDITORIALES

#### Publicaciones de académicos

[Los últimos cielos, de Santiago Kovadloff](#)

[Exploraciones. Ensayos en torno a Pablo Capanna, con texto de Pablo De Santis](#)

### NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Donaciones generales de libros a bibliotecas](#)

[Memoria Anual de la Biblioteca Jorge Luis Borges, año 2022](#)

### NOVEDADES ACADÉMICAS

[Alejandro Parini y Sofía Carrizo Rueda, nuevos académicos de la AAL](#)

[92 años de la Academia Argentina de Letras](#)

#### Los Academia en los medios

[Alicia María Zorrilla: «Sobre las palabras que usamos»](#)

#### Nuestras primicias

[Tres poemas de Rafael Felipe Oteriño, publicados en su nuevo libro](#)

#### Artículos exclusivos de nuestros académicos

[«Ítalo Calvino en la Argentina», por Antonio Requeni](#)

#### Los Academia en los medios

[Errázuriz, el asombroso palacio de Palermo que se convirtió en un museo icónico de Latinoamérica](#)

## **NOTICIAS ACADÉMICAS II**

### **Los académicos, ayer y hoy**

[Alicia María Zorrilla, designada académica correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española](#)

[A dos meses de la muerte de Luis Chitarroni, su poesía sale del casillero de «inédita»](#)

[Rafael Felipe Oteriño participó del Festival Latinoamericano de Poesía](#)

[Se presentó \*Imágenes verdaderas\*, el nuevo libro de Edith Montiel](#)

[Hugo Beccacece participó de la presentación de un libro del escritor Ernesto Schoo](#)

[Alberto Manguel dio una conferencia en Portugal en el marco de la visita del Papa](#)

[Horacio Armani y su búsqueda del misterio](#)

**Los académicos en los medios**  
[«Cruz y delicia de besos anónimos», por Hugo Beccacece](#)

[Pablo De Santis en «Consejos para escribir»](#)

[Jorge Dubatti sobre el teatro comercial: «No todo es vulgar o berreta»](#)

[El fallecimiento de Jorge Cruz, según la Asociación de Academias de la Lengua Española](#)

[El director del Departamento de Investigaciones de la AAL, sobre la lengua en los hablantes jóvenes y sobre el lenguaje inclusivo](#)

## **NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA**

### **Las letras y el idioma español en la Argentina**

[Un concurso internacional de cuentos rinde homenaje a Victoria Ocampo, «santa patrona» de la cultura](#)

[Sergio Enzo Bizzio, ganador en la categoría Letras de los Premios Nacionales 2022](#)

[Rumbo a Frankfurt: una «selección nacional» de treinta libros viaja a la gran feria internacional](#)

### **Las letras y el idioma español en el mundo**

[Elena Poniatowska recibió el premio Carlos Fuentes a la Creación Literaria](#)

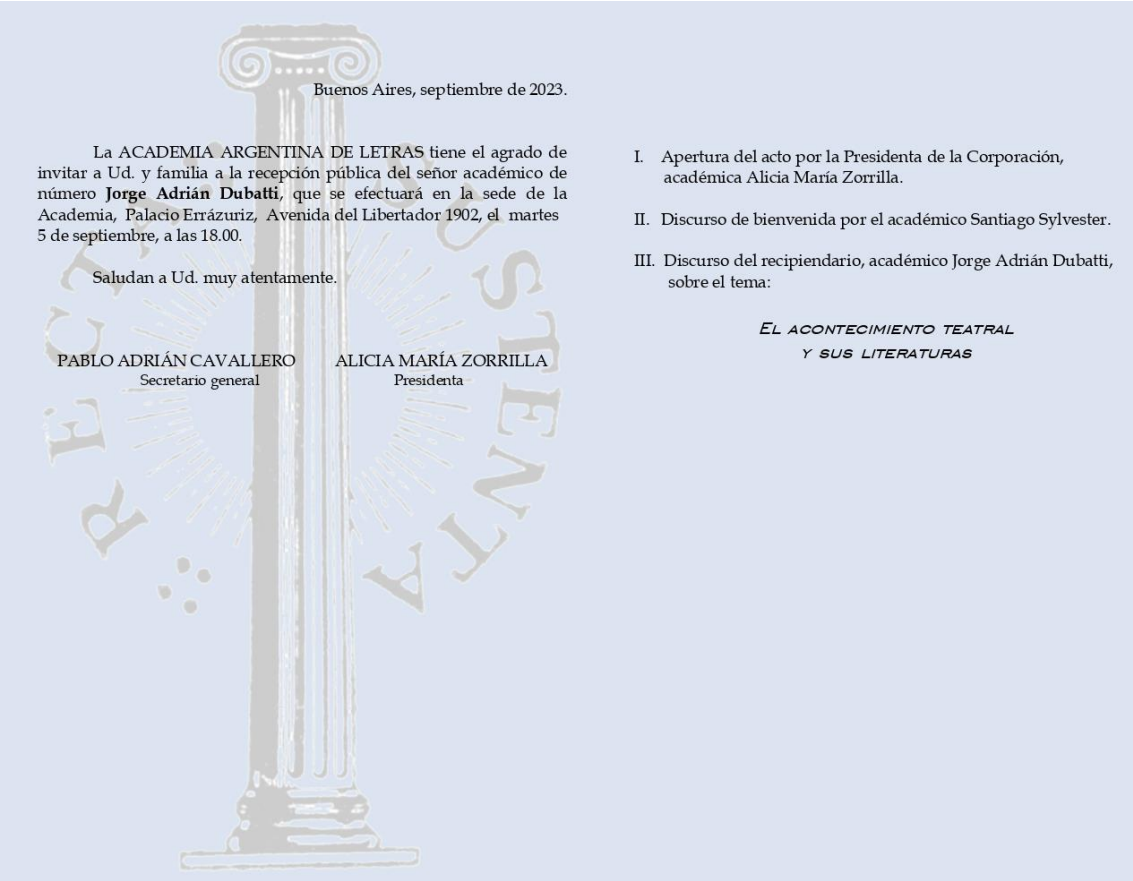
## **ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS**

### **Lo que vendrá**

#### **Recepción pública de Jorge Dubatti**

El próximo martes 5 de septiembre, a las 18, se realizará en la Academia Argentina de Letras la incorporación pública del académico de número [Jorge Dubatti](#), profesor e investigador universitario, crítico e historiador teatral.

El acto será en el salón del Palacio Errázuriz - Museo Nacional de Arte Decorativo (Avenida del Libertador 1902, Ciudad de Buenos Aires), y contará con las palabras de apertura de la presidenta de la Academia, [Alicia María Zorrilla](#); las de bienvenida estarán a cargo del académico de número [Santiago Sylvester](#), y el recipiendario leerá su discurso titulado «El acontecimiento teatral y sus literaturas».



Buenos Aires, septiembre de 2023.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS tiene el agrado de invitar a Ud. y familia a la recepción pública del señor académico de número **Jorge Adrián Dubatti**, que se efectuará en la sede de la Academia, Palacio Errázuriz, Avenida del Libertador 1902, el martes 5 de septiembre, a las 18.00.

Saludan a Ud. muy atentamente.

PABLO ADRIÁN CAVALLERO  
Secretario general

ALICIA MARÍA ZORRILLA  
Presidenta

- I. Apertura del acto por la Presidenta de la Corporación, académica Alicia María Zorrilla.
- II. Discurso de bienvenida por el académico Santiago Sylvester.
- III. Discurso del recipiendario, académico Jorge Adrián Dubatti, sobre el tema:

*EL ACONTECIMIENTO TEATRAL  
Y SUS LITERATURAS*

**Jorge Dubatti** fue elegido académico de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el pasado 11 de mayo.

Desde ese día ocupa el [sillón «Ventura de la Vega»](#), en el que lo precedieron José A. Oría, Bernardo González Arrili, Rodolfo Modern y Oscar Martínez. Estaba vacante desde el 2020 tras la designación del último como académico correspondiente.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes hispanoamericanos.

Como la AAL lo expresó en un comunicado de prensa firmado por la presidenta Alicia María Zorrilla y difundido en junio, Dubatti es un «valioso profesional» de «relevante formación» que, como experto en teatro, «enriquece a nuestra Academia en un área fundamental que atañe al estudio de la lengua en la Argentina».

Jorge Dubatti obtuvo Diploma de Honor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y recibió el Premio de la Academia Argentina de Letras al mejor egresado (1989) de la UBA. Además, en 2007 y 2017, fue reconocido con dos Premios Konex Periodismo-Comunicación (Premio diploma al mérito) en las categorías de Crítica Literaria y Crítica de Espectáculos, respectivamente.

- [Artículo de Infobae, con entrevista a Jorge Dubatti](#)
- [Artículo de La Nación, con entrevista a Jorge Dubatti](#)
- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo en la página de la ASALE](#)

## Jorge Dubatti



Fuente: [Tramas](#).

Nació en Buenos Aires el 20 de mayo de 1963.

Es crítico, historiador, investigador y docente universitario especializado en teatro.

Doctor en Historia y Teoría de las Artes por la Universidad de Buenos Aires (UBA), con Diploma de Honor. **Obtuvo el premio de la Academia Argentina de Letras al mejor egresado 1989 de la UBA.**

Actualmente es subdirector del Teatro Nacional Cervantes.

Es Catedrático Titular Regular de Historia del Teatro Universal (Carrera de Artes, UBA). Es director por concurso público del Instituto de Artes del Espectáculo «Dr. Raúl H. Castagnino» de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Dirige el Proyecto de Investigación Filo:CyT (2019-2021) «Hacia una cartografía bibliográfica de las relaciones teatro / educación artística en la Argentina». Coordina el Área de Investigaciones en Ciencias del Arte (AICA) en el Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini.

Realiza tareas de investigación teatral desde 1983.

Fundó y dirige desde 2001 la Escuela de Espectadores de Buenos Aires. Es director general del Aula de Espectadores de Teatro de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Ha contribuido a abrir más de setenta escuelas de espectadores en la Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, España, Francia, México, Panamá, Perú, Uruguay, Venezuela.

Ha dictado materias y seminarios sobre historia y teoría teatral, de grado, posgrado, doctorado y postítulo, en diversas universidades nacionales y extranjeras como profesor visitante / invitado (Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, España, Estados Unidos, Francia, México, Perú, Uruguay).

Integra la Cátedra Itinerante de Teatro Latinoamericano (CIELA). Integró entre 2015 y 2018 el Consejo Académico de la Cátedra Ingmar Bergman de Cine y Teatro de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

Ha publicado más de cien volúmenes (libros de ensayos, antologías, ediciones, compilaciones de estudios, etc.) sobre artes y teatro argentino y universal. Ha publicado más de cuatrocientos artículos y reseñas en libros y revistas especializadas de la Argentina, Alemania, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Cuba, Chile, España, Estados Unidos, Holanda, Italia, México, Uruguay y Venezuela. Dirige colecciones de dramaturgia, historia y teoría teatral.

Entre sus últimos libros está: *Teatro y territorialidad. Perspectivas de filosofía del teatro y teatro comparado, Estudios de teatro argentino, europeo y comparado, Teatro Nacional Cervantes: el primer siglo* y *Maestros del teatro en Morón*, con entrevistas a Eugenio Barba, Mauricio Kartun y Sergio Blanco, entre otros creadores.

Es responsable de la edición del teatro de Eduardo Pavlovsky, Mauricio Kartun, Ricardo Bartís, Rafael Spregelburd, Daniel Veronese, Alejandro Urdapilleta y Alberto Vacarezza, entre otros. Entre sus libros figuran *Filosofía del Teatro I, II y III, Cartografía teatral, Concepciones de teatro. Poéticas teatrales y bases epistemológicas, Nueva dramaturgia argentina, Del Centenario al Bicentenario: Dramaturgia. Metáforas de la Argentina en veinte piezas teatrales 1910-2010* (encargo del Fondo Nacional de las Artes), *Cien años de teatro argentino, Teatro-matriz, teatro liminal. Estudios de Filosofía del Teatro y Poética Comparada, Poéticas de liminalidad en el teatro I y II y Batato Barea y el nuevo teatro argentino.*

Fue presidente de la Asociación Argentina de Espectadores de Teatro y Artes Escénicas (AETAE, período 2019-2021) y secretario de Relaciones Internacionales de la Asociación Argentina de Investigación y Crítica Teatral (AINCRIT, período 2018-2020).

Desde 1989 ininterrumpidamente realiza labor como crítico teatral en diversos medios. Condujo el Programa *El Tiempo y el Teatro* en AM870 Radio Nacional. Fue Jurado Región Centro por concurso del Instituto Nacional de Teatro entre 2005 y 2007.

Ha recibido numerosas distinciones, entre ellas:

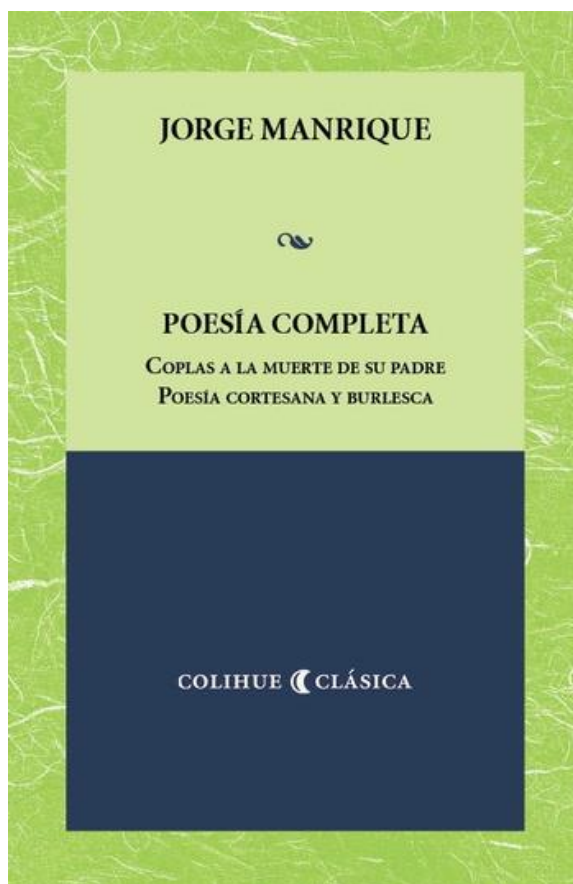
- El Premio Shakespeare 2014 (Festival Shakespeare de Buenos Aires y Embajada de Inglaterra).
- El Premio María Guerrero 2014 (otorgado por la Asociación Amigos del Teatro Nacional Cervantes).
- La Mención Especial del Premio Nacional en el rubro Ensayo Artístico (que otorga el Ministerio de Cultura de la Nación) por su libro *Introducción a los estudios teatrales. Propedéutica* de 2012.
- En 2015 y en 2018 el Rectorado de la Universidad de Buenos Aires le otorgó el Premio a la Excelencia Académica.
- En 2015 la Honorable Cámara de Diputados declaró de Interés «la obra del crítico cultural y cientista del arte Dr. Jorge Dubatti».
- En 2007 y 2017 recibió el Premio Konex en Periodismo-Comunicación (Diploma al Mérito) en las categorías Crítica Literaria y Crítica de Espectáculos Teatro-Danza-Cine.
- En 2003 fue distinguido por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires por «sus investigaciones en el campo de la cultura».
- En 2020 la Asociación Argentina de Actores lo nombró «padrino honorable» de la Biblioteca Teatral «Verónica Bucci» de la Delegación Santa Fe.

- Ha sido designado «partenaire privilégié» de los Fondos de Archivo de la Académie Expérimentale des Théâtres (Francia) en la Alliance Française de Buenos Aires.
- [Leer currículum completo](#)
- Su CV en [Wikipedia](#) y en el [Instituto de Artes del Espectáculo de la UBA](#)

**La AAL presenta *Poesía completa* de Jorge Manrique,  
el nuevo libro de Javier Roberto González**

El jueves 14 de septiembre, a las 18:30, se presentará en la Academia Argentina de Letras el libro *Poesía completa* de Jorge Manrique, publicado por la editorial Colihue, con edición, notas e introducción del académico de número [Javier Roberto González](#).

El acto será en el salón «Leopoldo Lugones» de nuestra sede (Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad de Buenos Aires), y contará con las palabras de apertura de la presidenta de la Academia, [Alicia María Zorrilla](#); las de los también académicos de número [Eduardo Álvarez Tuñón](#) y [Sofía Carrizo Rueda](#); la del editor-autor del libro, Javier Roberto González, y la de Mariano Sverdloff, director de la colección Colihue Clásica.



***Jorge Manrique. Poesía completa***

Jorge Manrique (1440-1479) es el máximo exponente en castellano del arquetipo del «poeta guerrero». Escrita cuando ya se imponía la nueva cosmovisión renacentista, la obra de Manrique representa la consumación de los tópicos cultivados a lo largo de la Edad Media, tanto en el ámbito de la lírica amatoria cortesana como en

el de la poesía grave y doctrinal. Las Coplas a la muerte de su padre constituyen un clásico indiscutido de la poesía en español, hasta el punto de que muchos de sus versos y sentencias han adquirido la categoría de aforismos. La lengua sobria e intensa de esta composición, así como su precisa retórica, son un modelo expresivo aún hoy vigente, que fue imitado por poetas del siglo XX como Antonio Machado, Jorge Guillén y Federico García Lorca.

**La presente edición de la *Poesía completa* reúne las *Coplas a la muerte de su padre* y la *Poesía cortesana y burlesca*.**

La introducción, la exhaustiva anotación y el comentario crítico y filológico del volumen, que incluye un apéndice con poesías medievales y modernas relacionadas con la obra de Manrique, han estado a cargo del doctor **Javier Roberto González**, investigador del CONICET y profesor de Literatura Española Medieval y de Historia de la Lengua Española en la Universidad Católica Argentina. González es asimismo miembro de número de la Academia Argentina de Letras, ha sido profesor invitado en las universidades de Zaragoza, San Raffaele di Milano y Sorbonne Nouvelle, entre otras instituciones, y es autor de numerosas publicaciones sobre filología hispánica medieval y áurea.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS

tiene el agrado de invitar a usted a la presentación de



*Poesía completa*, de Jorge Manrique

Edición, notas e introducción de Javier Roberto González

Se realizará el jueves 14 de septiembre, a las 18.30,  
en el Salón «Leopoldo Lugones» de la Academia Argentina de Letras.

Hablarán:

**ALICIA MARÍA ZORRILLA**, Presidenta de la Academia Argentina de Letras

**DR. EDUARDO ÁLVAREZ TUÑÓN**, académico de número

**DRA. SOFÍA CARRIZO RUEDA**, académica de número

**DR. JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ**, académico de número

**DR. MARIANO SVERDLOFF**, Director de la Colección Colihue Clásica

Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad Autónoma de Buenos Aires





## NOVEDADES ACADÉMICAS

### **Alejandro Parini y Sofía Carrizo Rueda, nuevos académicos de la AAL**

El jueves 13 de julio y el jueves 27 de julio, respectivamente, la Academia Argentina de Letras eligió a dos nuevos académicos de número: Alejandro Parini, lingüista especializado en sociolingüística, y Sofía Carrizo Rueda, licenciada en Letras y doctora en Filosofía y Letras.

Fueron designados por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar, Alejandro Parini, el [sillón «Dalmacio Vélez Sarsfield»](#), en el que lo precedieron J. Alfredo Ferreira, Juan Álvarez, Jorge Luis Borges, Jacobo Kogan, Adolfo de Obieta y Horacio Reggini. Estaba vacante desde el año pasado tras el fallecimiento de Reggini.

Sofía Carrizo Rueda, por su parte, ocupa desde ahora el [sillón «Joaquín V. González»](#), en el que lo precedieron Arturo Marasso, Manuel Peyrou, Bernardo Canal Feijóo, Berta Vidal de Battini, Antonio Di Benedetto, Ofelia Kovacci y Rolando Costa Picazo. Estaba vacante desde el año pasado tras el fallecimiento de Costa Picazo.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes.

### **Alejandro Parini**



Nació en Buenos Aires en 1965.

Es profesor superior de inglés para hablantes de otras lenguas y magíster en Lingüística Aplicada, graduado de la Universidad de Leicester,

Reino Unido.

Actualmente es director de la Escuela de Lenguas y Estudios Extranjeros de la Universidad de Belgrano y director de la Maestría en Lengua Inglesa que se dicta en esa casa de estudios.

Es profesor titular de la cátedra de Lengua y Lingüística Inglesa de la Universidad de Buenos Aires y de la materia sociolingüística de la maestría en traducción e interpretación que se dicta en esta institución. Es también profesor visitante de la City University de Londres y vicepresidente de la Fundación LITTERAE.

Su área de especialización es la sociolingüística y su área de investigación se centra en el uso del lenguaje en la interacción mediada por las tecnologías sociales. Es investigador de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires.

Su contribución a la disciplina se ve reflejada en numerosos trabajos sobre el uso de la lengua en la sociedad y en sus libros: *Short Essays on Language* publicado por la Universidad de Buenos Aires en 2003; *Lengua y Sociedad*, publicado en 2006; *Escritura y Comunicación*, ambos en coautoría con la actual presidenta de la AAL, Alicia María Zorrilla; *Lenguaje, discurso e interacción en los espacios digitales*, publicado en 2014 en coautoría con Mabel Giammatteo; *El lenguaje en la Comunicación Digital* (2017) y *El Español en la Red* (2018), ambos publicados en coautoría con Mabel Giammatteo.

También ha dictado cursos en su área de especialización en Estados Unidos, Chile, Uruguay, el Reino Unido, España y Canadá, y participado como expositor en diferentes reuniones científicas organizadas por las Universidades de Georgetown, Newcastle, Limerick, Copenhagen, Amsterdam, Melbourne, la Universidad Central de Venezuela y la Universidad de Augsburgo, Alemania.

- [Leer currículum completo](#)
- Su CV en la [Red de Estudios sobre Comunicación Digital](#)

### **Sofía Carrizo Rueda**

Obtuvo el título de Licenciada en Letras en la Universidad Católica Argentina y se graduó de Doctora en Filosofía y Letras en la Universidad Complutense de Madrid.

Comenzó a desarrollar su carrera docente en la Universidad de Buenos Aires, la Universidad del Salvador y la Universidad Católica Argentina. En esta última, se desempeñó como profesora titular de la cátedra de «Teoría y Análisis del Discurso Literario» desde 1988 hasta su jubilación en 2018, en el Departamento de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras. En dicha Facultad, ejerció los cargos de directora del Departamento de Letras (1999-2005); coordinadora por el área de Letras de la Comisión de Doctorado en Filosofía y Letras (2006-2011); directora de la Carrera de Doctorado en Letras (2012-2018); directora de las Jornadas Internacionales de Literatura Española Medieval (en cinco ediciones, desde 2005 a 2017) y directora de la revista *Letras* (1999-2018). Actualmente, es profesora emérita de la Universidad. Ha sido designada representante de la Facultad de Filosofía y Letras en la «Comisión del Espacio de Diálogo Jubilar», cuya función es organizar, fomentar y mantener las relaciones de los docentes jubilados con la vida universitaria.

Comenzó su carrera de investigadora con una beca de «Iniciación» en el CONICET (1974-1975). **Continuó en el Departamento de Investigaciones y Filológicas**

de la Academia Argentina de Letras, bajo la dirección del académico Carlos Alberto Ronchi March (1975-1977). Durante este período, el Departamento fue distinguido con el Premio de la Fundación «Nieto López» por la Real Academia Española, y el presidente de la Institución argentina la hizo partícipe del mismo como miembro del equipo de investigadores del Departamento.



Entre 1978 y 1985 residió en España con becas del Centro Iberoamericano de Cooperación de Madrid y del Ministerio de Educación y Ciencia de España para realizar la tesis doctoral. De regreso a la Argentina, ingresó al CONICET con la categoría de Investigadora Independiente. Formó parte de varias Comisiones Asesoras del área de «Lingüística, Literatura y Semiótica». Fue promovida a la categoría de «Investigadora Principal», con la cual se jubiló.

Es autora de cuatro libros —el más reciente, *Derivaciones de una Poética del Relato de Viajes*, Kassel, Reichenberger, 2023— y de ciento cuarenta y cinco trabajos publicados en revistas científicas y actas de congresos internacionales. Asimismo, ha sido coordinadora de doce números monográficos de la revista *Letras*, acerca de Teoría Literaria, temas de Literatura Española y de Literaturas Hispanoamericanas.

Se ha especializado en aspectos teóricos del género «relatos de viajes», en el abordaje de textos pertenecientes a viajeros de diferentes coordenadas espacio-temporales, en la constitución formal de obras líricas, narrativas y dramáticas de los clásicos españoles, en el análisis hermenéutico de mitos y símbolos que atraviesan la historia de la literatura y en las polémicas sobre la complejidad del discurso del *Libro de Buen Amor* del Arcipreste de Hita.

Ha dirigido tesis doctorales, estudios postdoctorales, proyectos de miembros de la Carrera del Investigador Científico del CONICET y a un equipo de investigadores de la UCA que abordó la diversidad tipológica del género «relato de viajes». El trabajo final fue publicado: *Escrituras del viaje*, Buenos Aires, Biblos, 2008.

- [Leer currículum completo](#)

## **92 años de la Academia Argentina de Letras**



Nuestra Institución celebró el 92 aniversario de su existencia el domingo 13 del corriente mes. Encargada del estudio y asesoramiento para el uso de la lengua española en nuestro país, fue creada el 13 de agosto de 1931 por decreto firmado por el presidente provisional de la Nación, general José Félix Uriburu, y su ministro de Justicia e Instrucción Pública, Guillermo Rothe. El mentor de la idea fue Manuel Gálvez.

En el decreto se expresa uno de los objetivos de la institución, que es dar unidad y expresión al estudio de la lengua y de las producciones nacionales, para conservar y acrecentar el tesoro del idioma y las formas vivientes de nuestra cultura. También se acentúa la contribución del Estado en el otorgamiento de significación social a los escritores y a la literatura argentina.

Las instituciones antecesoras de la Academia Argentina de Letras fueron la [Academia Argentina de Ciencias y Letras](#), creada el 9 de julio de 1873, y la [Academia Argentina de la Lengua](#), correspondiente de la Real Academia Española, creada el 28 de mayo de 1910 con motivo del centenario de la Revolución de Mayo.

Actualmente la Academia Argentina de Letras integra la Asociación de Academias de la Lengua Española y está conformada por 24 académicos de número, quienes son elegidos sobre la base de sus destacadas vinculaciones con el idioma o la literatura.

- [Artículo de Perfil del 13 de agosto, sobre la fundación de la AAL](#)

Ver más sobre la historia y labor social, lingüística y cultural de la Academia Argentina de Letras en nuestra página web:

- [Una breve historia de la Academia Argentina de Letras](#), por Pedro Luis Barcia
- [Decreto y acta de constitución](#)
- [Estatuto](#)
- [Origen y significado del emblema](#)

Más información en [www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar).

### **Sobre las palabras que usamos**

#### **Alicia María Zorrilla: «Sobre las palabras que usamos»**

Un nuevo trabajo de la presidenta de la Academia Argentina de Letras, doctora [Alicia María Zorrilla](#), para esta sección del *Boletín Informativo Digital* en la que compartimos recomendaciones vinculadas a dudas acerca del uso del idioma español en la Argentina, especialmente preparadas por nuestros académicos.



**TRÁNSITO.** Es la circulación de vehículos o de personas por una calle, una avenida, una carretera, etcétera (*Se desvía el tránsito en la Ruta 27 por la reparación de un caño maestro de agua; La construcción de rampas mejora el tránsito de personas discapacitadas*).

**TRÁFICO.** Se usa como sinónimo de **tránsito** o circulación de vehículos (*Las principales causas de accidentes de tráfico son el alcohol, la alta velocidad y la distracción*), pero también de circulación ilícita de drogas, armas, automóviles, mercaderías, etcétera (*Denunciaron el tráfico de drogas en algunos barrios*).

**ACCIDENTE.** Es un suceso casual; sobreviene de repente y causa daños a personas, animales o cosas (*Era tal el viento que se cayó un cartel de publicidad sobre la cabeza de un transeúnte, quien no salió ileso del accidente; Se cortó un dedo con una sierra eléctrica; fue un accidente de trabajo*). Un **accidente** es, pues, un **incidente** que ha provocado un daño físico o material, o una muerte.

**SINIESTRO.** Suceso que pudo haberse evitado y que produce daños a personas o pérdidas materiales; es un hecho que pudo haberse previsto (*En un edificio centenario y sin mantenimiento, se produjo un **siniestro** por la caída de un balcón en el que estaban tres jóvenes, que murieron instantáneamente*).

**INCIDENTE.** Situación que no se espera y sucede de manera imprevista en relación con negocios, asuntos políticos o de otra índole (*Durante una manifestación frente al Obelisco, ocurrieron graves **incidentes** —pedradas, golpes, gases lacrimógenos—, entre la policía y los integrantes de agrupaciones políticas; En la fábrica, se produjo un **incidente** laboral cuando la empleada de limpieza resbaló con el aceite que se había derramado en el piso de la cocina, pero sin consecuencias*). La diferencia entre **accidente** e **incidente** reside en que, en este último, pueden ocurrir o no daños en personas, instalaciones o maquinaria.

Alicia María Zorrilla

### **Nuestras primicias**

**Tres poemas de Rafael Felipe Oteríño, publicados en su nuevo libro**



La presente sección «Nuestras primicias» tiene como objetivo dar a conocer trabajos de nuestros académicos o de colaboradores externos que, confiados por estos, fueron publicados en libros recientemente publicados u obran como anticipos de una próxima publicación.

Ahora, en este número, compartimos tres poemas de [Rafael Felipe Oteríño](#), académico de número y vicepresidente de la AAL, que integran su nuevo libro: *Lo que puedes hacer con el fuego*, publicado este año por la [editorial Pre-Textos](#).

#### «Hacer tablas»

Ética mínima:

no vencer ni ser derrotado.

Comenzar de nuevo.

La aurora y el poniente  
en el mismo abrazo.

Hacer tablas.

Una geografía sin héroes.

Me explico:

la dulzura diaria

de mover nuevamente las piezas.

#### «Una tormenta amigable»

Y como en un *ars amandi*, los extremos tienden a unirse;  
el suelo bajo los pies se convierte en un plano inclinado  
por el que sientes la caída como un desplazamiento;  
lo alto y lo bajo, lo realizado y lo inconcluso,  
comienzan, ya sin testigos, su lenta marcha.

Así comprendes que no era imperioso apurar el paso,  
que la cosecha sería, igualmente, pródiga;  
como diciendo: no es esto lo que buscabas,  
pero al final está en tus manos la rosa de los vientos,  
acaso para que sepas que no era posible llegar más lejos.

Y eso ocurre con la forma de una tormenta amigable,  
con la caricia de una hoja que se apoya en la cara:  
como en un *ars amandi* que recoge sus cenizas  
y las arroja, sedientas de luz, a lo abierto,  
mientras todo lo que comienzas a olvidar se reinventa.

#### «Salmo»

*Nunca se equivocaron  
los Viejos Maestros  
W.H.Auden*

El mundo existe, las cosas existen:

la piedra, el sol, el aire,  
el pájaro en vuelo  
y la primavera en la rama.

Cuando el desánimo nos abate  
la memoria se encarga de recogerlos  
y forma con sus semillas  
el volcán y la rosa, la cantera y el sonido.

También la ola, el claro del bosque,  
las iglesias góticas  
y los campos de lavanda  
nos salvan de la tristeza.

Eso lo sabían los Viejos Maestros,  
y amaban la perspectiva,  
los álamos de Italia  
y la sal de la tierra.

Eran incansables: repetían  
el oro brillante y la esfera celeste,  
las nubes en el cielo  
y el suelo bajo los pies.

Que lo visible perdure,  
que lo incontable renazca:  
eso debatían en los talleres,  
y en las telas abundan colinas, iglesias, árboles.

### **Artículos exclusivos de nuestros académicos**

#### **COMUNICACIONES**

##### **«Ítalo Calvino en la Argentina», por Antonio Requeni**

En la sesión ordinaria del jueves 13 de julio, el académico de número de la AAL [Antonio Requeni](#) leyó su comunicación titulada «Ítalo Calvino en la Argentina», en homenaje al periodista y escritor italiano (1923-1985) en el marco del centenario de su nacimiento, aniversario que se cumplirá el próximo 15 de octubre.

El artículo de Antonio Requeni se publica a continuación y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2023.





Ítalo Calvino

Antonio Requeni — En los años anteriores a la segunda guerra europea del siglo pasado la cultura italiana apenas tenía difusión entre nosotros. No faltaban los lectores de la *Divina Comedia*, muchos chicos se conmovían con los emotivos relatos de «Corazón», de Edmundo D'Amicis, y se apasionaban con las aventuras de Emilio Salgari. Compañías teatrales habían representado obras de Luigi Pirandello y en el ambiente intelectual no eran desconocidos los nombres de D'Annunzio, Giovanni Papini y Benedetto Croce. Pero nada más. Italia carecía del prestigio cultural de Francia o Inglaterra.

El fin de la guerra, al promediar la década de los 40, mostró a una Europa que, en medio del dolor y los escombros, iniciaba una pujante reconstrucción que la llevaría a ser nuevamente, en pocos años, un faro de cultura universal. Tal vez, para los argentinos, uno de los más interesantes descubrimientos fue el cine neorrealista italiano y su posterior desarrollo con notables directores, guionistas, actrices y actores. Representó una bocanada de aire fresco, de vida y de verdad frente a la hasta entonces sofisticada cinematografía de Hollywood. Además, la literatura italiana —que es lo que más nos interesa en esta ocasión— nos acercó nombres y obras de extraordinaria calidad. En poesía: Cesare Pavese, que tuvo la insoslayable gravitación en algunos poetas argentinos: Giuseppe Ungaretti, Salvatore Quasimodo, Pierpaolo Passolini y Eugenio Montale. Quasimodo y Montale obtendrían posteriormente el Premio Nobel. Y entre los narradores: Alberto Moravia, Ítalo Svevo, Dino Buzzati, Curzio Malaparte, Vasco Pratolini, Elsa Morante, Natalia Guinzburg, Giorgio Bassani y Leonardo Sciascia, entre otros.

Entre esos otros debo destacar al más original y más atípico, el que, como Borges, murió sin alcanzar el Premio Nobel que indiscutiblemente merecía. Me refiero y referiré a Ítalo Calvino, quien en este 2023 habría cumplido cien años.

Yo tuve el privilegio de conocerlo y dialogar con él en 1984, cuando vino con su esposa argentina Esther Singer, a la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, de la que yo fui encargado de prensa junto a Susana Rawson Paz, durante diez años. El primer día que visitó la Feria, Calvino se aproximó a la oficina de prensa y después de presentarse —lo que no hubiera hecho falta— manifestó que no estaba dispuesto a someterse a entrevistas periodísticas y me pidió que organizara una conferencia de prensa general. Nada más. Ya había concertado con las autoridades de la Feria que su única participación pública sería una charla sobre el tema «El lirismo en la novela», disertación que congregó a un público que desbordó las instalaciones de la sala.

Ítalo Calvino era un hombre adusto, parco, casi siempre esquivo, tal vez tímido. Su personalidad tenía poco que ver con los rasgos de su obra, un conjunto de originales ficciones caracterizadas por la variedad, la riqueza de temas y de enfoques estilísticos. Sus primeros relatos poseen la impronta del realismo. «El sendero de los nidos de araña» refleja su experiencia como integrante de las brigadas partisanas que luchaban en la clandestinidad contra el régimen mussoliniano, a las que Calvino se incorporó cuando tenía 20 años [...].

[Continuar leyendo la comunicación de Antonio Requeni.](#)

## **La Academia en los medios**

### **Errázuriz, el asombroso palacio de Palermo que se convirtió en un museo icónico de Latinoamérica**

Tiene ciento doce años de historia y es la única mansión de estilo francés de Buenos Aires que abre regularmente al público. En el edificio, además del Museo Nacional de Arte Decorativo, están las sedes de la Academia Nacional de Bellas Artes y de nuestra Academia Argentina de Letras.



Ignacio Risso, en *Billiken* — Sobre la emblemática **Avenida del Libertador**, cerca del límite entre los barrios porteños de **Palermo y Recoleta**, se encuentra el asombroso **Palacio Errázuriz** que se destaca con sus **112 años de historia**.

Esta mansión se utilizó como una residencia de lujo durante solo **18 años** y, posteriormente, se convirtió en el actual **Museo Nacional de Arte Decorativo**, que es único en Latinoamérica.

Y, para sorpresa de muchos vecinos y turistas, el Palacio Errázuriz es el único de estilo francés de **Buenos Aires** que permanece abierto al público de forma regular, casi todos los días de la semana.

### ¿Cuál es la historia del Palacio Errázuriz?



El Palacio Errázuriz se proyectó como una mansión de lujo desde comienzos del **siglo XX**. Sin embargo, la obra no comenzó hasta **1910**, luego de que los propietarios del terreno viajen a **Europa** para contratar, en persona, al arquitecto francés **René Sergent**.

Durante los siguientes años, Sergent dirigió los trabajos a la perfección. Es decir, a pesar de que **nunca viajó a la Argentina**, los obreros comprendieron sin inconvenientes todas sus exigencias.

Sin embargo, la fecha de inauguración se retrasó como consecuencia de la **Primera Guerra Mundial**. Sucede que todos los materiales para su construcción eran traídos desde **Europa**. Entonces, cuando inició el conflicto bélico en **1914**, los viajes se interrumpieron.

De todas formas, nada impidió que el **diplomático chileno Matías Errázuriz y su esposa Josefina de Alvear** se mudaran a las instalaciones y vivieran, junto a otros familiares, durante un total de 18 años.

En ese tiempo abrieron las puertas de su residencia para hacer grandes fiestas y reuniones caritativas, entre otros eventos. Pero, las actividades cesaron, de forma abrupta, a mediados de **1930**.

Tras el **fallecimiento de Josefina de Alvear en 1935**, sus familiares decidieron **vender el Palacio Errázuriz** a un precio simbólico, con la única condición de que el lugar se convirtiera en un museo.

Por lo tanto, luego de que el gobierno adquirió el inmueble en **1937**, determinó que el lugar se convertiría en la sede del **Museo Nacional de Arte Decorativo**, que permanece abierto hasta el día de hoy [...].

[Seguir leyendo el artículo en Billiken.](#)

### **El fallecimiento de Jorge Cruz,** **según la Asociación de Academias de la Lengua Española**

El pasado jueves 29 de junio falleció, a los noventa y dos años, el escritor, periodista, crítico literario y teatral, docente y académico honorario de nuestra Institución [Jorge Cruz](#). En la página de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la AAL integra— fue publicada la triste noticia.



Jorge Cruz

ASALE — **Jorge Enrique Cruz**, académico de la **Academia Argentina de Letras**, falleció el pasado 29 de junio a los 92 años.

Elegido miembro de número en 2002 para ocupar el sillón José Mármol, tomó posesión el 23 de octubre de 2003 con un discurso titulado *Teatro del absurdo y nuevo realismo argentino*. Fue vicepresidente de la corporación de 2004 a 2007.

Jorge Enrique Cruz realizó estudios en Letras en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Fue profesor adjunto de Historia de la Literatura en la UBA. Desarrolló cursos sobre temas teatrales y literarios en el Instituto Nacional del Profesorado en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández, en el Museo Larreta y en la Academia del Sur, entre otras organizaciones.

Ejerció el periodismo cultural durante cuarenta y seis años en el diario *La Nación* (entre 1950 y 1996). Se desempeñó como corrector, crítico de teatro, secretario y luego jefe del suplemento literario. Ejerció la crítica dramática en *La Nación* y en la revista *Sur*, en cuyos índices figura medio centenar de entradas (entre 1959 y 1968). Es miembro correspondiente de la Academia Nacional de Periodismo.

Autor de obras como *Samuel Eichelbaum* (1962), *Genio y figura de Florencio Sánchez* (1966), *Genio y figura de Manuel Mujica Láinez* (1978), *Teatro romántico argentino* (1972), *Obras completas de Manuel Mujica Láinez* (1978), *Historia de la literatura argentina* (1981), *Borges* (1987) y *Alberto Girri* (1993), entre otras. Ha traducido obras de Mario Paz, Luigi Pirandello, Henri Michaux, Jean Lucas-Dubreton y Jean-Claude Brisville. Dirigió, entre 1982 y 1990, la colección *Escritores Argentinos de Hoy*, que reunió veintidós volúmenes.

Recibió el I Premio de Ensayo Ricardo Rojas y la Pluma de Plata del Centro Argentino del PEN Club Internacional; además, fue condecorado por el Gobierno de Italia con el título de caballero oficial (1989).

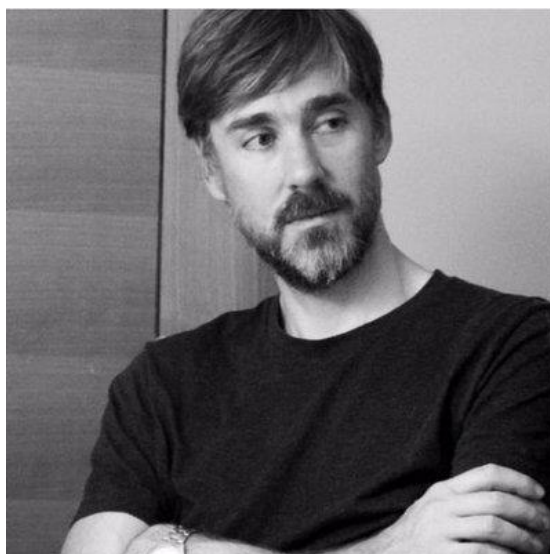
Fuente: [ASALE](#).

### **El director del Departamento de Investigaciones de la AAL, sobre la lengua en los hablantes jóvenes y sobre el lenguaje inclusivo**

Compartimos una entrevista radial que le hicieron recientemente a Santiago Kalinowski, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL](#).

En el reportaje, habla sobre el lenguaje de los jóvenes.

- **AUDIO:** Continental Tucumán: «La lengua de los jóvenes»



### Otras entrevistas recientes a Santiago Kalinowski

- **AUDIO:** Del Sol 99.5 FM: «Lenguaje inclusivo y argumentos falaces: ¿qué problema hay con que se le dé un uso político?»
- **El Independiente:** «Cuando el lenguaje de los jóvenes es el que impone las reglas»

## NOVEDADES DEPARTAMENTALES

### Donaciones generales de libros a bibliotecas

Desde septiembre de 2019 hasta julio del corriente año, veinte han sido las bibliotecas públicas, populares, universitarias, escolares de nivel secundario o de institutos de formación docente que recibieron la donación general de publicaciones por parte de la Academia, en respuesta a la solicitud que autoridades de cada institución hicieron llegar a la Oficina de Comunicación y Publicaciones.



Las bibliotecas beneficiadas fueron las siguientes:

- Honorable Concejo Deliberante del distrito de La Matanza (Buenos Aires)
- Biblioteca Popular Alejo Iglesias (Villa Elisa, La Plata)
- Servicio Penitenciario Bonaerense, Unidad 20 (Trenque Lauquen, Buenos Aires)
- Escuela de Educación Secundaria N.º 42 (9 de Abril, Buenos Aires)
- Servicio Penitenciario Bonaerense, Unidad 25, Lisando Olmos (La Plata, Buenos Aires)
- Biblioteca Popular Mafalda y Libertad, Arturo Seguí (La Plata, Buenos Aires)
- Biblioteca Popular José Hernández del Centro Comunitario Renacer, Puerta de Hierro (La Matanza, Buenos Aires). Gestión: Programa Casa Solidaria, de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación
- Talleres de Poesía Interpretativa (Cachi, Salta)
- Colegio Secundario Fray Mamerto Esquiú 5013 (El Tala, Salta)
- Centro de Atención y Acompañamiento Comunitario Ven Seremos (Ciudad de Buenos Aires)

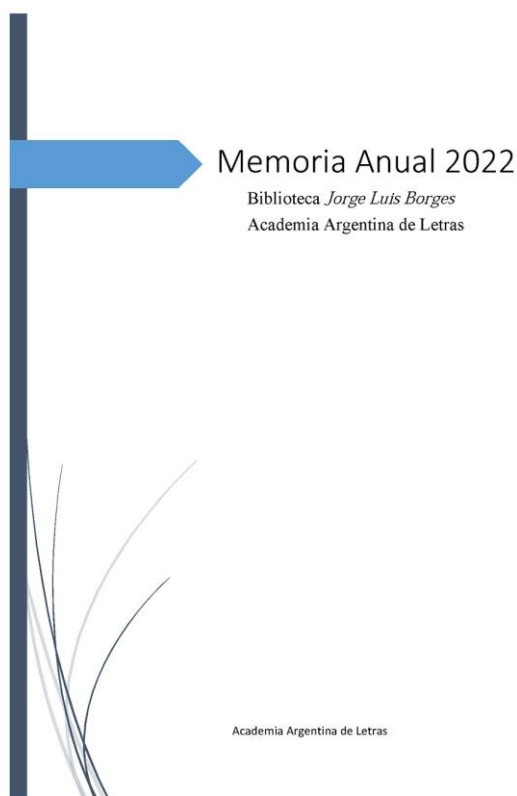
- Museo Don Armando Reschini de Arte Contemporáneo (Sanford, Santa Fe)
- Biblioteca Pública de la Escuela José Pedroni N.º 6039 (Sanford, Santa Fe)
- Biblioteca del Colegio Secundario Leopoldo Lugones (Sanford, Santa Fe)
- Lalcec Sanford (Sanford, Santa Fe)
- Escuela de Arte República de Italia (Florencio Varela, Buenos Aires)
- Centro de Estudios Políticos y Culturales (Ciudad de Buenos Aires)
- Biblioteca Popular Coronel José Rodríguez (Coronda, Santa Fe)
- Escuela Secundaria N.º 3 José María Sobral (Villa Mantero, Entre Ríos)
- Escuela Especial Soles (Temperley, Buenos Aires)
- Complejo Penitenciario Federal Marcos Paz (Buenos Aires)

Estas han sido las donaciones concretadas desde septiembre de 2019 hasta el mes pasado.

La donación de material bibliográfico a bibliotecas públicas, populares, escolares o a cualquier otra que lo necesite es y ha sido siempre una de las funciones sociales y culturales de la Academia Argentina de Letras.

La Academia está dispuesta a recibir pedidos de donación desde cualquier lugar del país. Aquellas bibliotecas que se encuentren interesadas pueden canalizar su solicitud realizando el pedido a [publicaciones@aal.edu.ar](mailto:publicaciones@aal.edu.ar) o a través de un formulario en línea, en nuestro portal de internet, al que se puede acceder directamente haciendo clic [aquí](#) o en la opción “Donaciones a bibliotecas” ubicada en el menú superior de la página web de la Academia Argentina de Letras.

### **Memoria Anual de la Biblioteca Jorge Luis Borges, año 2022**



La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa que, dentro de su política de gestión abierta, instrumentada en el contexto de la ley 26.899 de «Repositorios digitales de acceso abierto» y, la ley 27.275 de «Acceso a la Información Pública», se encuentra disponible en su colección digital, el texto de la Memoria Anual 2022.

Esta documentación es de vital importancia para la construcción institucional de nuestra Biblioteca, ya que registra las distintas acciones y emprendimientos de política bibliotecaria que, año tras año, se llevan a cabo en esta corporación, así como también, es fuente indispensable para la reconstrucción de la vida cotidiana y de la identidad de nuestra profesión.

- [Acceder a la Memoria Anual 2022](#)
- [Memorias Anuales 2011-2022](#)

## **NOVEDADES EDITORIALES**

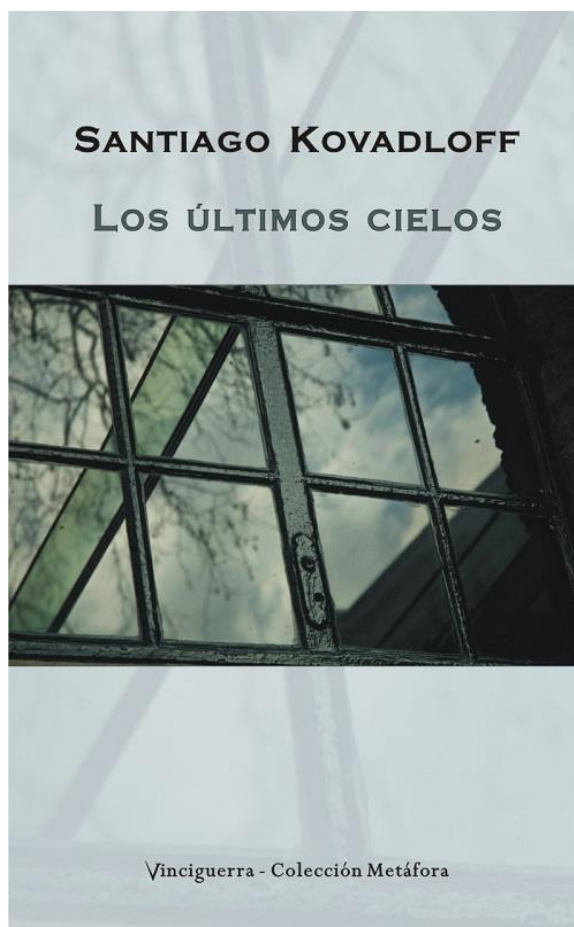
(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

### **Publicaciones de académicos**

#### **Los últimos cielos, de Santiago Kovadloff**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.  
**EN VENTA EN LIBRERÍAS.**

POEMARIO DEL ACADÉMICO DE NÚMERO [SANTIAGO KOVADLOFF](#), publicada por la editorial Vinciguerra.





«Atardece. Es hora de lo inmóvil.  
Son mis últimos días. Poco importa  
si son días; meses; años.  
Son mis últimos cielos; mis últimos pasos.  
Mi última piel y en ella  
el eco de todo lo que hubo.

Desconocía esta emoción del tiempo;  
este apego a las tardes que se van  
o el temblor que recuerda una partida  
en cada encuentro.

Sin embargo; el amor que sustenta mis ojos  
se deleita todavía en todo lo que toco:  
mi mesa; el ventanal;  
libros que no envejecieron;  
tu nombre que todo lo enciende.

La fe que me sostiene en el deslumbramiento».

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [editorial Vinciguerra](#).

- **VIDEO:** Vinciguerra. Hechos de Cultura: Santiago Kovadloff presenta el libro
- **La Nación:** La presentación del libro en el acto en el que Santiago Kovadloff recibió el Gran Premio de honor de la Fundación Argentina para la Poesía

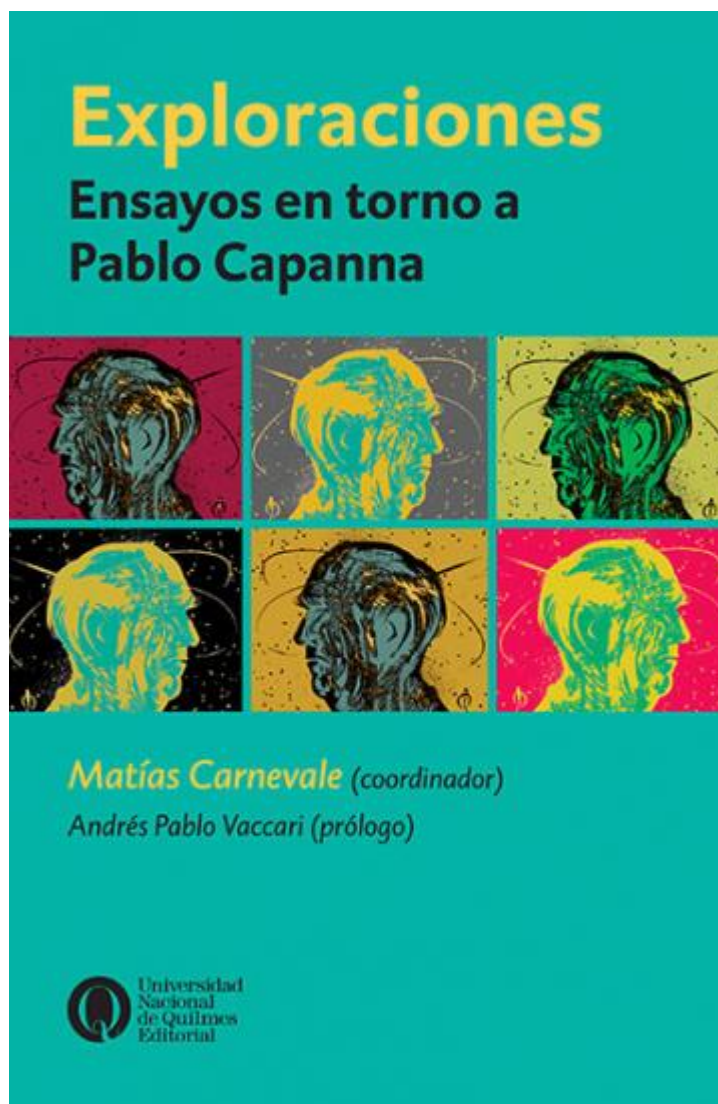
**Exploraciones. Ensayos en torno a Pablo Capanna, con texto de Pablo De Santis**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.  
**EN VENTA EN LIBRERÍAS.**

OBRA CON ENSAYO DEL ACADÉMICO DE NÚMERO [PABLO DE SANTIS](#), publicada por la editorial de la Universidad Nacional de Quilmes.

Este libro, la primera colección crítica consagrada a Pablo Capanna, es un humilde y merecido tributo a uno de los grandes ensayistas y críticos de la lengua castellana. El ensayo es una forma asediada de la literatura que Capanna ha desarrollado con el ojo finísimo de un maestro artesano. No importa el tema o autor bajo la lupa, la mirada de Capanna nunca es desinteresada, y siempre hay algo vital y urgente en juego. Capanna devuelve la labor de la crítica a su espacio vital, el de contextualizar, enriquecer y cuestionar desde dentro una obra literaria o cinematográfica particular. Con brillantes contribuciones de (entre otros) Pablo De Santis, Elena Genau, Mauricio Gutiérrez, Paul Noguero, Juan Volpe, Manuel Winocur, Marcelo Burello, y Pedro Perucca, esperamos que esta colección de ensayos abra los ojos del lego y enriquezca la mirada del iniciado [Andrés Pablo Vaccari, autor del prólogo].

Con Matías Carnevale como coordinador, el libro contiene ensayos de los siguientes autores: María E. Argeri, Marcelo G. Burello, Marcelo Damonte Luzi, Pablo de Santis, Elena Geneau, Mauricio Gutiérrez, Esteban Ierardo, Paul Noguerol, Germán Padinger, Pedro Perucca, Darío Sandrone, Cristina Andrea Sereni, Juan Volpe y Manuel Winocur.



La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [editorial de la Universidad Nacional de Quilmes](#).

#### Reseñas del libro en la prensa

- *Perfil*: «Un libro analiza la obra de Pablo Capanna, el reconocido ensayista de ciencia ficción»

**Pablo Capanna** (Florencia, Italia, 1939) se consagró en la Argentina a la divulgación científica y filosófica. Con una prosa lúcida, tersa y afilada, **escribió más de doce obras sobre ciencia ficción, biografías, cine, tecnología y filosofía.**

La vigencia de su obra se renueva con la reedición de sus libros y el reconocimiento académico, que llega con la publicación de *Exploraciones. Ensayos en torno a Pablo Capanna*, coordinado por Matías Carnevale y publicado por la Editorial de la Universidad Nacional de Quilmes. En sus páginas, Andrés

Vaccari, Pablo De Santis, Marcelo Burello, Esteban Ierardo y otros examinan la producción de Capanna a lo largo de más de cinco décadas [...].

- **Télam: «Un libro que funciona como homenaje a Pablo Capanna»**

Carlos Aletto — *Exploraciones. Ensayos en torno a Pablo Capanna* es el título de un libro cuyo eje es el estudio del filósofo y ensayista en ciencia ficción nacido en Italia y consagrado en Argentina, coordinado por Matías Carnevale, que reúne dieciséis voces para rendir «un oportuno y necesario reconocimiento a una de las obras ensayísticas más destacadas de la lengua castellana», según el escritor y periodista Andrés Vaccari.

Matías Carnevale, coordinador del libro publicado por la editorial de la Universidad Nacional de Quilmes, partió de la idea original de escribir sobre «Historia de los extraterrestres», un trabajo de divulgación que Capanna publicó en Capital Intelectual a mediados de los 2000. Entonces comenzó a pedirle a investigadores que escribieran sobre una obra o conjunto de textos (incluso sobre algún tema que haya tocado Capanna en sus escritos) y comentara en el artículo qué aportes hizo el filósofo sobre ese aspecto en particular [...].

- **Infobae: «Pablo Capanna y los entresijos de la ciencia (ficción)»**

Esteban Ierardo — La ciencia ficción aspira a demoler límites. La realidad nunca termina por ser, porque siempre puede ser de otra forma. Lo que desborda los límites conocidos es el nuevo conocimiento, pero también, y acaso aún más, la imaginación que anticipa otros horizontes. Aquí la ficción puede valerse de una ciencia especulativa, pero también de las potencias del cine y la literatura. El cine, por ejemplo, de la poesía misteriosa de un océano pensante como en *Solaris*, de Tarkovski (en una variación de la historia de Stanislaw Lem), o en la literatura de voltaje distópico de un James Graham Ballard o un Philip Kindred Dick.

[...] Pablo Capanna representa el amor por el goce narrativo de la ciencia ficción, pero también por la reflexión de sus sentidos, testimonio de esto último en su ensayo inaugural *El sentido de la ciencia-ficción* (1966). Es el inicio de una labor teórica y reflexiva que incluye también sus colaboraciones en la mítica revista *El Péndulo*, nacida en 1979 como suplemento de la revista *Humor Registrado* (*Humo*®) que luego adquirió vida propia en los años ochenta [...].

- **Clarín: «Arqueólogo de mitos futuristas»**

Luis Diego Fernández — *Exploraciones. Ensayos en torno a Pablo Capanna* (Editorial Universidad Nacional de Quilmes) es una **antología** realizada por Matías Carnevale, licenciado en lengua inglesa por la Universidad Nacional de San Martín, que compila **trece ensayos de escritores e investigadores sobre la obra del filósofo nacido en Italia** (Florencia, 1939) y nacionalizado argentino que fuera pionero en lengua castellana de la crítica literaria especializada en el género de ciencia ficción.

Autor del clásico *El sentido de la ciencia ficción* (1966), vuelto a publicarse bajo el título *El mundo de la ciencia ficción* en 1992 y más tarde ampliado y reeditado en 2007 como *Ciencia ficción. Utopía y mercado*, **Capanna también dedicó estudios monográficos únicos** a verdaderos orfebres del

género como J.G. Ballard, Philip K. Dick, Cordwainer Smith, así como al cineasta ruso Andréi Tarkovski [...].

- *La Voz*: «Pablo Capanna, el hombre que escribió sobre filosofía, ovnis, conspiraciones y ciencia ficción»

Gustavo Pablos — Dos libros de reciente aparición tienen en común el nombre del ensayista, investigador y periodista cultural Matías Carnevale, coordinador de ambos. **Uno es sobre el filósofo Pablo Capanna** y el otro sobre la relación entre **la generación beat** y el cine.

*Exploraciones. Ensayos en torno a Pablo Capanna* es un homenaje al autor a través de una serie de textos que lo traen a escena y que analizan los intereses de una producción de más de cinco décadas: la ciencia ficción, los pasadizos menos difundidos de la filosofía, el pensamiento sobre la técnica y la tecnología, cuestiones sobre utopía y distopía [...].

## NOTICIAS ACADÉMICAS II

### Los académicos, ayer y hoy

#### A dos meses de la muerte de Luis Chitarroni, su poesía sale del casillero de «inédita»

La antología que acaba de publicar el sello Mansalva revela al poeta secreto que fue el editor y académico de número de la AAL.



Luis Chitarroni: editor, narrador, crítico literario, docente y poeta secreto;  
"La poesía es como una gran experiencia vocal", dijo.  
Crédito foto: María Aramburu.

Daniel Gigena, en *La Nación* — A poco más de dos meses del fallecimiento del editor, académico y escritor Luis Chitarroni, el sello Mansalva acaba de publicar el libro de poemas que el autor había anunciado en diálogo con *La Nación* en enero de 2016,

cuando dejaba su puesto de director de Letras en el Fondo Nacional de las Artes. «**Es poesía de ocasión, cuando me convoca un acontecimiento**», había dicho. El título elegido fue *Una inmodesta desproporción*, que aparece citado como tal en una de las «puestas en abismo» del volumen (que incluye un inconcluso autorretrato en verso).

La nota del autor comienza con una broma. «Esta antología de poesía inédita pierde con esta edición su único valor, la reserva. **Mantenida en su casillero de inédita, tal vez contrajera, en ejercicio cíclico o circunstancial de otra esdrújula, la anhelante plusvalía de póstuma.** Nos hubiera ahorrado palabras, y el fervor, profesión de fe del que balbucea una contratapa. **La lentitud casi promiscua del autor**, que lo obligaba a aplazar la entrega, en busca del restablecimiento o la atenuación de recónditas armonías y simulacros de sentido, revelará al fin que se trataba de una invariable tontería. El tiempo, sin duda, disimulará con mansedumbre la perfección». Paradójica y tristemente, el poemario se convirtió en póstumo.

Hay poemas fechados en la década de 1980 y 1990 y alguno en 2017. «La pereza del autor, no obstante, no la consultaba —sigue la nota de Chitarroni—. La obediencia y sumisión al orden cronológico, a esta altura, es otra de las simulaciones que toda edición impone. El pasaje de amarillentas páginas mecanografiadas a archivos digitales exigía a veces una intervención metodológica para que la ficción suprema —la ficción mayor, la pedagógica, es decir “que se escribe mejor con el paso de los años”— triunfara a partir y a través de la sencillez y la maduración del estilo».

La contratapa está firmada por un heterónimo de Chitarroni: Oliverio Lester. «Escrito durante años con ideas no siempre distintas de largo poema narrativo, *Una inmodesta desproporción* acaso alcance para escapar de la custodia geométrica sin mencionar siquiera el reino de la simetría. La idea de verso se modifica por ejercicio de extensión de la estrofa, y esta a su vez confunde lasitud y latitud. [...] Ya se habló de excesos, y hasta hubo disciplinas espaciadas y exclusivas que lo explicaron, le subrayaron las intenciones a lo obvio, lo enviaron con solícito desdén, y hasta con música, a otra parte, como para que una contratapa se venga a mandar lo mismo. **Luis Chitarroni no juega con las palabras, no sabría cómo hacerlo, pero la mayoría de ellas toman revancha porque alguna vez lo intentó.** Esto es el resultado de un arte, por decirlo así» [...].

[Seguir leyendo el artículo en \*La Nación\*.](#)

- ***Télam*: «La obra de Luis Chitarroni suma un libro de poesía y nueva edición de *Peripecias del no*»**

Emilia Racciatti — Escritor, editor y crítico, Luis Chitarroni fue uno de los lectores más lúcidos de la escena literaria argentina y, a cuatro meses de su muerte, se publican dos libros de su autoría que demuestran lo multifacética que fue su intervención en la vida cultural: por un lado, *Una inmodesta desproporción*, de editorial Mansalva, en el que están sus poemas seleccionados y prologados por él, mientras que el sello Interzona reedita *Peripecias del no*, su segunda novela.

A diferencia de la novela, que tuvo una primera edición en 2007, los poemas de Chitarroni (1958-2023) son inéditos. «La lentitud casi promiscua del autor, que lo obligaba a aplazar la entrega, en busca del restablecimiento o la atenuación de recónditas armonías y simulacros de sentido, revelará al fin que se trataba de una invariable tontería», dice el mismo autor en la nota que da inicio al libro.

**Alicia María Zorrilla, designada académica correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española**



En sesión celebrada en el mes de agosto del corriente año, la [Academia Norteamericana de la Lengua Española \(ANLE\)](#) acordó por unanimidad distinguir a la académica de número y actual presidenta de la Academia Argentina de Letras [Alicia María Zorrilla](#) como miembro correspondiente de esa Corporación por la Argentina en reconocimiento a sus «relevantes aportes para profundizar, consolidar y expandir la lengua, las letras y la cultura panhispánica».

La noticia será difundida por la ANLE a mediados del mes de septiembre en Washington D.C. (Estados Unidos), en el marco de la celebración por los 50 años de la fundación de la corporación estadounidense.

**Rafael Felipe Oteriño participó del Festival Latinoamericano de Poesía**

El académico de número y vicepresidente de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) fue partícipe este año de la XIII edición Festival Latinoamericano de Poesía, realizado desde el martes 15 al viernes 18 de agosto en el Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini, en la Ciudad de Buenos Aires.

A continuación, compartimos una nota de *Télam* sobre el Festival, con el detalle de la participación de Oteriño en una mesa de debate y en una de lectura de poesías y con declaraciones del académico: «La poesía es, por naturaleza, un espacio de debate,

modo de conocimiento y de interrogación, sin dejar por eso de ser, asimismo, canto, goce, celebración».



Leila Torres, en *Télam* — Con exponentes de la poesía de distintas tradiciones argentinas y latinoamericanas, mesas de lecturas combinadas con debates, la actuación especial de Pompeyo Audivert y un homenaje al poeta santafesino José Pedroni, se llevó a cabo la XIII edición del Festival Latinoamericano de Poesía en el espacio literario del Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini, ubicado en el centro porteño, desde el martes 15 hasta el viernes 18 de agosto con entrada libre y gratuita.

Diversidad de estilos y tendencias poéticas se entrecruzaron con el teatro, la música y el debate durante un ciclo de cuatro días en el espacio cultural ubicado en Avenida Corrientes 1543. «El XIII Festival Latinoamericano de Poesía en el Centro es, de hecho, una experiencia poética colectiva. Retoma la tradición poética del ritual, del convivio, del encuentro con la palabra oral y el debate poético», cuenta a *Télam* Juano Villafañe, director artístico del espacio, quien organiza el festival con Carlos J. Aldazábal, Patricia Díaz Bialet, y el periodista y escritor Vicente Muleiro.

«Este festival tiene una maravillosa representación federal con los poetas que vienen de las provincias y con los poetas internacionales que representan además diversas generaciones», cuenta Villafañe. Para fusionar las voces de distintas latitudes, el encuentro incluyó tanto figuras nacionales como internacionales.

Del ámbito nacional, participaron Américo Cristóbal, María Paula Alzugaray, Nélica Arp, Bettina Ballarini, Ivonne Bordelois, Paz Busquet, María Casiraghi y Aníbal Costilla, entre otras figuras de la poesía argentina.

[...] Del ámbito internacional participaron Rafael Del Castillo de Colombia, Alina Kummerfeldt de Guatemala, Malena Luján Goldfarb de Uruguay, Mateo Morrison oriundo de República Dominicana, María Ángeles Pérez López de España y Lourdes Espínola Wiezell, nacida en Paraguay.

La apertura de esta edición XIII del Festival Latinoamericano de Poesía del Centro estuvo a cargo del actor Pompeyo Audivert, para presentar *Los límites y el caos*,

una obra alrededor de los textos del escritor argentino Jorge Enrique Ramponi, autor del memorable poema *Piedra infinita*.

[...] Irma Verolín, cuentista y poeta, (1953) y Rafael Felipe Oteriño (1945), son dos poetas de gran trayectoria que participaron por primera vez en el festival. En poesía, ella publicó *De madrugada, Los días* (Primer Premio Fundación Victoria Ocampo) y *Árbol de mis ancestros*. Por su parte, Oteriño es autor de doce libros de poesía —el último titulado *Y el mundo está ahí* (2019)— y de los ensayos sobre poesía *Una conversación infinita* (2016) y *Continuidad de la poesía* (2020).

[...] **Oteriño estuvo** el miércoles 16, también en la Sala Osvaldo Pugliese, de 17 a 18.30 en la mesa de debate «La poesía en el ensayo» junto a Américo Cristófalo e Ivonne Bordelois. El jueves 17, de las 20 a las 21.30, compartió lecturas junto a Lourdes Espínola Wiezell (Paraguay), Julieta Lopérgolo (Rosario, Santa Fe), Mónica Sifrim (Buenos Aires), Gabriel Caldirola (Buenos Aires), Loreley El Jaber (Buenos Aires) y Mateo Morrison (Rep. Dominicana).

**¿Cómo logra la lectura de poesía en voz alta no perder vigencia? «Su libertad intrínseca y su oído alerta a los cambios culturales; le permiten introducir su mensaje de modo franco, a través del libro y del recital, o en forma subrepticia, en la conversación de la mesa de café», explica Oteriño.**

«La poesía es, por naturaleza, un espacio de debate, modo de conocimiento y de interrogación, sin dejar por eso de ser, asimismo, canto, goce, celebración. No conozco otra manera de permitirle alcanzar este cometido más que dejarla andar, salir a la calle, pasar de boca en boca», concluye el poeta de cara a un festival que multiplica la poesía.

[Leer el artículo completo en Télam.](#)

- **La Nación:** «Festival Latinoamericano de Poesía: “El ritual de la lectura genera un gran atractivo”»
- **Perfil:** «La poesía se suma al retrato escénico»
- **Tiempo Argentino:** «El Festival que reúne a los poetas más significativos de la Argentina y la región»
- **Fervor. Cultura de Buenos Aires:** «Los poetas del XIII Festival Latinoamericano de Poesía en el Centro»

### **Otra reciente participación del doctor Oteriño en actividad pública**

El jueves 13 de julio, Rafael Felipe Oteriño, poeta y crítico de poesía, leyó poemas en el marco de la muestra «Poemas para Mirar: 9 Universos Visuales de Diego Formía», organizada por *La Guacha. Revista nacional de poesía*. Se llevó a cabo en el Centro Cultural General San Martín (Ciudad de Buenos Aires), en el hall de la Sala Enrique Muiño.

### **Se presentó *Imágenes verdaderas*, el nuevo libro de Edith Montiel**

El miércoles 23 de agosto, en el Centro Cultural Alberdi de la ciudad de Neuquén, tuvo lugar la presentación de *Imágenes verdaderas*, el más reciente libro de la escritora y artista plástica [Edith Montiel](#), académica correspondiente de la AAL con residencia en Neuquén. También estuvo presente la fotógrafa María Isabel Ruiz, cuyas imágenes acompañan los relatos y cuentos cortos del libro.

Acompañada por sus afectos y seguidores, el evento contó con la presencia de Marcelo Colonna, ministro de las Culturas de la provincia de Neuquén, y Susana



Ceballos, directora provincial de Políticas Socioculturales, quienes ofrecieron palabras en la emotiva ocasión.

Tanto el ministro como la directora, en representación del Ministerio, expresaron su gratitud a la escritora por su generosidad. Sus obras anteriores, como *El Camino del Collar* y *Tesoros Neuquinos*, se han convertido en parte integral de la bibliografía de todas las bibliotecas populares de la Provincia.



Además, se reconoció y elogió la labor de Edith al representar a la provincia en diversas ferias del libro. Su participación en eventos como la última Feria Internacional del Libro en Buenos Aires, la Feria de Autor y Autoras, y la primera Feria del Libro en Las Ovejas fue destacada. En cada una de estas ocasiones, la artista presentó sus creaciones literarias.

Sobre *Imágenes verdaderas*, la propia autora comenta en la contratapa: «Los relatos de este libro son imágenes reales que se han ido formando con retazos de hechos que están entre lo soñado y lo vivido. Pinceladas de amargura, humor, rabia, imaginación, la maldad del injusto y la ingenuidad del bueno han enlazado estas líneas para mostrar un lugar profundo en el que estamos todos sumergidos. Borges expresaba que la ventaja esencial del cuento corto es que puede ser abarcado de un solo vistazo. Comparto plenamente el concepto y agrego que, si el cuento es malo acaba pronto, si es bueno la brevedad lo ensalza».

Fuente: [Ministerio de las Culturas de Neuquén](#).

### **Hugo Beccacece participó de la presentación de un libro del escritor Ernesto Schoo**



El académico de número [Hugo Beccacece](#) fue uno de los cuatro oradores de la presentación del libro *Coche negro, caballos blancos* de Ernesto Schoo en la biblioteca Ricardo Güiraldes. Junto a él, participaron Cristina Piña, Oscar Barney Finn y Marcelo Zapata.

Compartimos el video completo del encuentro.

- **VIDEO:** Presentación completa del libro *Coche negro, caballos blancos* de Ernesto Schoo
- **VIDEO:** Resumen de la presentación

### **Alberto Manguel dio una conferencia en Portugal en el marco de la visita del Papa**

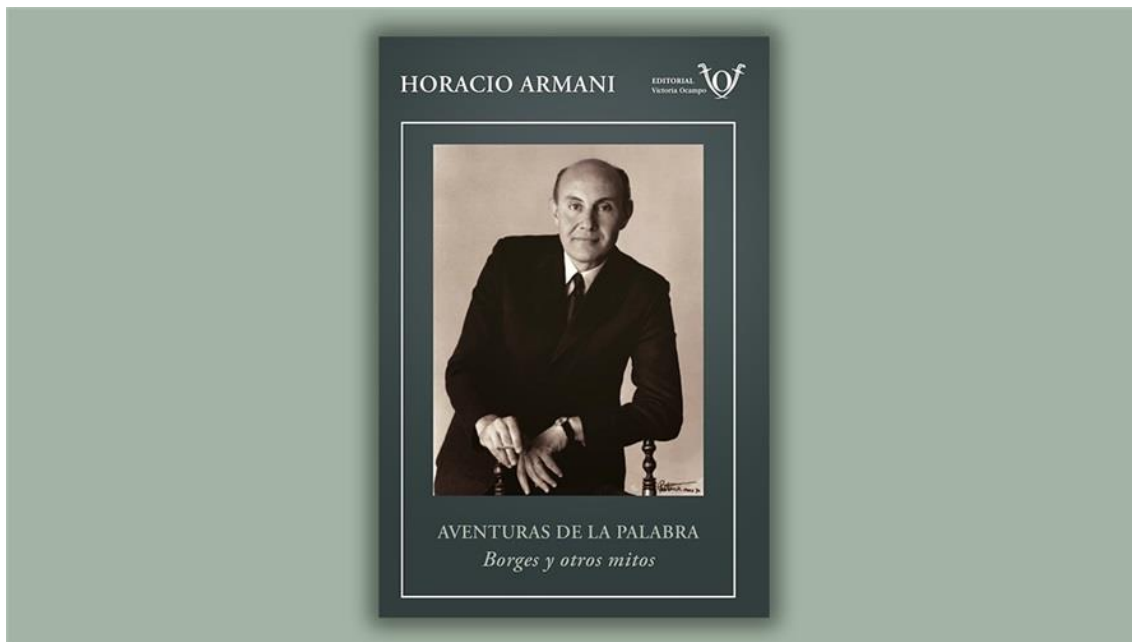


Con motivo de la visita del papa Francisco a Lisboa (Portugal) para las Jornadas Mundiales de la Juventud, el Ministerio de Cultura de Portugal, junto con la Brotéria (el Centro cultural dos jesuítas de Lisboa) pidieron a Alberto Manguel una conferencia sobre *La Divina Comedia*, uno de los libros favoritos del sumo pontífice de la Iglesia católica.

Manguel, académico correspondiente de la AAL con residencia en Portugal, fue presentado por el padre Francisco Mota, director general de la Brotéria. La conferencia se realizó el jueves 27 de julio en la Brotéria de Lisboa.

### **Horacio Armani y su búsqueda del misterio**

Bergoglio lo citaba en su intervención de 1998 que hoy es prólogo a la última edición de *El sentido religioso*. Nos acercamos al poeta argentino [académico de número de la AAL] que murió hace diez años.



Ana Ferrero y Alicia Saliva, en *Comunión y Liberación* — Quien lee sus poemas encuentra un sabio planteamiento de preguntas abiertas a una respuesta». Estas palabras del cardenal **Jorge Mario Bergoglio** al presentar en Buenos Aires *El sentido religioso* (con una intervención que sirve de prólogo a la última edición, ndr) se refieren al poeta argentino **Horacio Armani** (1925-2013), crítico literario, antólogo y traductor de poesía italiana. El entonces cardenal, como suele ocurrir cuando menciona en sus escritos a artistas señeros para su vida, nos dio la clave de lectura de este reconocido poeta argentino. Quisimos seguir esta sugerencia de encuentro humano con Horacio Armani, y nos encontramos con versos de gran hondura, que logran decir el punto más dramático de nuestra búsqueda existencial:

*...Días hubo en que amé solamente el deseo:  
la luz y la pobreza me tocaron. Entonces,  
¿qué persuasión o qué renuncia tendrá la imagen única  
que abrirá estérilmente las grandes puertas inviolables?...*

«Para vivir, para morir» (del libro *Para vivir, para morir*)

### **Belleza y misterio**

El tono de su poesía despierta el deseo de saber más, de intuir el secreto que esconde la realidad con la que nos topamos todos los días. Cada palabra con la que da cuenta de ella tiene en sus versos un papel decisivo, esencial. Este anhelo permitiría a Horacio Armani plantear con seriedad algunas preguntas, nombrar lo imposible, mirar el mundo a la espera de algo:

«Pensar la realidad presupone ya una actitud de prevención y estudio que en el lírico es generalmente aleatoria: su estado esencial es el de dejarse vivir por ese misterio que es la realidad para extraer de ella la intuición que se condensará en el poema, quizás en una sola línea del poema. (...) Y un poema tiene pocas probabilidades de perdurar si en él no anida un estremecimiento de belleza y misterio expresado en un lenguaje intransferible y único».

Así, de esta manera tan bella y certera, se expresaba Armani en su discurso inaugural como miembro de número de la Academia Argentina de Letras en 1986. Describe la vida toda, y dentro de ella la del poema, a partir de signos y experiencias. Nos da a conocer, y desear por sana envidia, esta actitud suya de profunda búsqueda, su estar delante del misterio sin atenuarlo [...].

[Seguir leyendo el artículo.](#)

### Los académicos en los medios

#### «Cruz y delicia de bises anónimos», por Hugo Beccacece



Recital a dos pianos de Martha Argerich y Nelson Goerner, en el Teatro Colón.

Crédito: Arnaldo Colombaroli - Prensa Teatro Colón.

*La Nación* — El miércoles de la semana pasada [por el 19 de julio de 2023], la programación del **Festival Martha Argerich** en el Teatro Colón anunciaba que ella y el pianista Nelson Goerner iban a interpretar obras para dos pianos. Estaban anunciadas *En noir et blanc*, de Debussy; *Sonata para dos pianos en Re Mayor, K 448*, de Mozart; y *Danzas sinfónicas para dos pianos, Op. 45b*, de Rachmaninov.

Siempre que puedo, trato de escuchar la composición de Debussy porque me trae recuerdos muy personales. La primera vez que la escuché en vivo fue en el departamento del compositor, pianista y clavecinista **Pedro Sáenz** (1915-1995) en la década de 1960, quizá en 1967. El dueño de casa había organizado una reunión en la que no estaba planeado ningún recital; pero claro, había una cantante, **Loulou Bordelois**, y dos pianistas: el dueño de casa, Pedro; y el excepcional pianista de jazz, pero también de música culta, Enrique Villegas; conocido por todo Buenos Aires como el «**Mono**» Villegas. Entre los muy pocos invitados **brillaba la presencia de Manuel Mujica Lainez, «Manucho»**, que aportaría el ingenio y su temible ironía.

En la casa de Sáenz, esa noche, además del piano, estaba el clavecín del maestro, que habitualmente, por razones de espacio, no amoblaba su casa sino un

estudio cercano. En esa ocasión, se encontraba allí por refacciones en el segundo domicilio del instrumento. Por supuesto, bebimos, comimos empanadas y, claro, Villegas improvisó en el piano; los invitados le pidieron a Pedro que nos hiciera escuchar una composición suya. Lo hizo. Como había dos teclados —algo poco común en un hogar—, recuerdo que ¿Sáenz o el Mono? propuso tocar a dos teclados una obra pensada para dos pianos; el clavecín «imitaría» la voz del segundo piano. Pedro, con espíritu temerario, tomó de su biblioteca musical *En noir et blanc*, una ordalía de virtuosismo.

El clima era de intimidad y nadie oficiaría de crítico. El «Mono» se apoderó del piano; y Pedro se sentó al clavecín con doble tarea: debía leer y «arreglar» al mismo tiempo. La experiencia fue, por lapsos, maravillosa y sublime; y, por lapsos, divertidísima hasta las lágrimas. Entre epifanías y tropiezos, llegamos a la ovación de pie. «Manucho» sacó a relucir los lápices con los que, ya en esa época, había comenzado a dibujar sus famosos Laberintos con elefantes, leones, castillos, cuyas siluetas estaban recorridas por un texto improvisado que dedicaba a una persona. Cada uno de nosotros le exigió uno. Él, con una sonrisa mefistofélica y muy graciosa, cumplió con todos entre bromas y elogios [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el martes 25 de julio.

#### Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«Vuelta al mundo en veinticuatro quilates»](#)

Hugo Beccacece — La muestra *El Dorado. Un territorio*, que cerró el domingo en Proa, tuvo como tema el mito de la tierra legendaria, jamás encontrada, de ciudades de oro, de arroyos en los que el agua apenas si podía fluir porque estaba cargada de pepitas resplandecientes. Tras esa alucinación mítica avanzaron los conquistadores del siglo XV y XVI por América Latina, así la descubrieron. Por cierto, encontrarían oro, pero no montañas y urbes doradas. Esos hombres lucharon y murieron por ese sueño; al mismo tiempo que ignoraban o desdeñaban el «oro» de los frutos de la tierra: el maíz, el chocolate, el cobre, las batatas, las papas, el caucho, el petróleo y las drogas. Las dos clases de oro desencadenarían muertes y guerras, como lo sintetiza una bella y terrible imagen expuesta, *Mazorca de balas*, del guatemalteco Benvenuto Chavajay Ixtetelá, en la que los granos de maíz están representados por balas de cobre dorado [...].

- [«En el arte de Víctor Delhez, lo aparente es otra cosa»](#)

Hugo Beccacece — En estas semanas, el Museo Sívori tiene un atractivo especial: alberga hasta el 21 de agosto una de las muestras más interesantes de la temporada, Víctor Delhez. Viaje al interior de un artista visionario, muy bien curada por María Elena Babino y Rita Heirmann. Las dos historiadoras del arte investigaron sabiamente en la casa-archivo del artista en Chacras de Coria, Mendoza, donde aquel vivió desde 1940 hasta su muerte en 1985 [...].

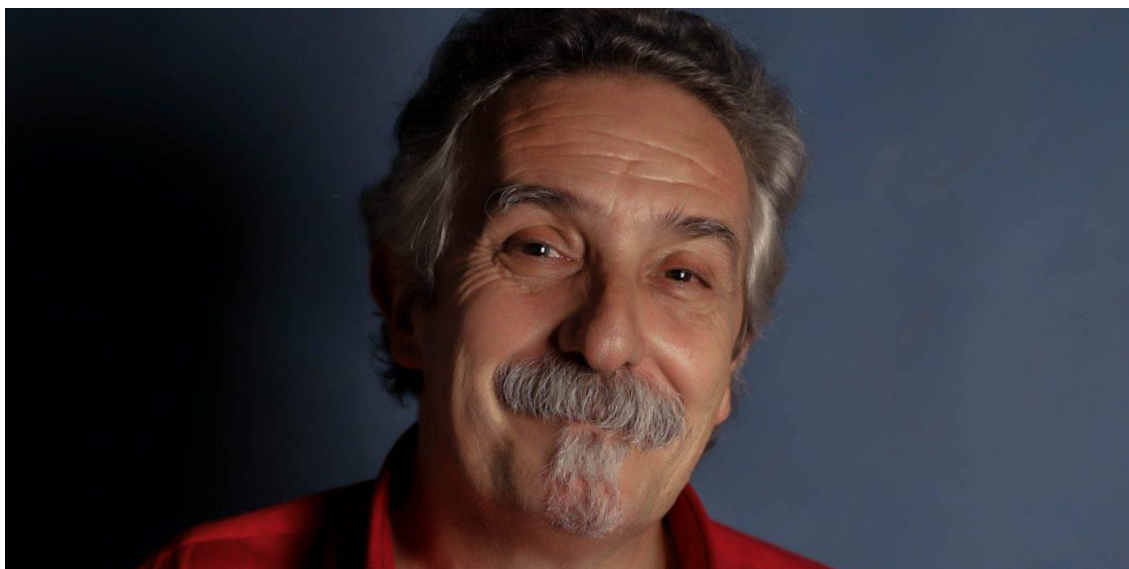
### **Pablo De Santis en «Consejos para escribir»**



Compartimos un breve video del canal de YouTube *Cazacuentos*, en el que el académico [Pablo De Santis](#) participa de una serie de videos en la que escritores ofrecen algunas sugerencias y herramientas que puedan ayudar a quienes se inician en la escritura.

- **VIDEO:** Pablo De Santis en «Consejos para escribir»

### **Jorge Dubatti sobre el teatro comercial: «No todo es vulgar o berreta»**



*970 Universal* — *Nadie Se Atreve* [programa radial de 970 Universal] se sentó a tomar un *Espresso Para Dos* con uno de los investigadores y teóricos teatrales latinoamericanos más influyentes de nuestro tiempo: el argentino, [Jorge Dubatti](#), recientemente elegido para integrar la Academia Argentina de Letras.

**Historiador teatral, crítico, ensayista y docente** volvió a Montevideo luego de 4 años y durante su estadía, conversó, entre varios puntos, acerca de su teoría más famosa -el **concepto de «convivio»**-, los aportes de la Filosofía y la **Epistemología**, las diferencias dentro de lo que muchos denominan **«teatro rioplatense»** y su mirada sobre el **«teatro empresarial»**.

### **¿Cuál es el «verdadero» teatro?**

Según el investigador, existen **tres formas de producir teatro**: la **empresarial**, que invierte y recupera mucho dinero (por ejemplo, *«Tootsie»* protagonizada por Nico Vázquez); la **del Estado** a través de los teatros nacionales (Teatro Cervantes, San Martín y Colón) que posee «limitaciones» a la hora de recaudar; y la **independiente**, donde los «subsidios son muy escasos».

**«En Argentina, el teatro empresarial pone en cartel 20 obras, mientras que el independiente un aproximado de 2.000 por año»**, afirmó Dubatti. Si bien esto dificulta la difusión y convocatoria de público, él asegura que al mismo tiempo permite el surgimiento de «poéticas diferentes» a las que pueden verse en el teatro nacional y calle Corrientes, la cual carga con un gran «prejuicio» justamente por contar con actores de televisión.

**«No todo teatro empresarial es vulgar o berreta»**, dijo. Aseguró que también está el que se dedica «al arte de altísimo nivel», donde encontrás obras de Arthur Miller, Tennessee Williams, Jacobo Langsner, entre otros. **«Recién nombrábamos a China Zorrilla. Ella trabajó en Buenos Aires todo el tiempo haciendo excelente teatro comercial»**.

Dubatti, subdirector del Teatro Nacional Cervantes de Buenos Aires desde 2021, sostiene que **«el teatro independiente es un gran semillero de investigación»** y que **«el periodismo no puede competir con el teatro»**, haciendo referencia al teatro periodístico y los nuevos formatos informativos.

Fuente y entrevista completa: [970 Universal](#).

## **NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA**

### **Las letras y el idioma español en la Argentina**

#### **Un concurso internacional de cuentos rinde homenaje a Victoria Ocampo, «santa patrona» de la cultura**

El jurado está integrado por Leonardo Padura, María Rosa Lojo y Claribel Terré Morell. Se puede participar hasta el 7 de octubre y los ganadores se darán a conocer un mes después.



Un clásico: los antejos de Victoria Ocampo.

Crédito: Anibal Greco

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Nadie dudaría en considerar que la cuentística argentina es una de las más representativas de la lengua española», dice a *La Nación* el escritor cubano y Premio Princesa de Asturias a las Letras **Leonardo Padura**, integrante del jurado junto con la escritora **María Rosa Lojo** y la directora de la revista **Claribel Terré Morell**, de la **segunda edición del Premio Internacional de Cuentos de Revista Be Cult**, que este año rinde tributo a la escritora y santa patrona de la cultura **Victoria Ocampo**.

Se entregan un primer premio de \$ 210.000, un segundo premio de \$ 140.000 y un tercero de \$ 70.000. **Solo se podrá presentar un cuento por autor, hasta el 7 de octubre**. Los ganadores se darán a conocer un mes después del cierre de la convocatoria, el 7 de noviembre.

«Es un género literario que la Argentina ha cultivado desde los orígenes de la literatura nacional; ahí está como pieza clave *El matadero*, de Esteban Echeverría — destaca Padura—. **Es difícil definir si existe una tipología de la cuentística argentina**, lo que sí existe es una enorme cantidad de autores, de los cuales puedo mencionar en orden cronológico a Leopoldo Lugones, que cultivó el relato breve en la época del modernismo; años después está la figura gigantesca de Horacio Quiroga, que es un autor que trabajó distintas modalidades: el cuento de horror, el realista, el vanguardista, muy cercano en la intención a Roberto Arlt. **Luego viene la etapa de oro, con Jorge Luis Borges y magníficos escuderos como Silvina Ocampo y Adolfo Bioy Casares**. Están Rodolfo Walsh, con los cuentos policiales, y el “monstruo” Julio Cortázar, que cubre toda una etapa de la cuentística de la lengua. Y siguen Luisa Valenzuela, Juan José Saer, Abelardo Castillo y Ricardo Piglia. De los más jóvenes puedo mencionar a Daniela Pasik».

El concurso cuenta con el apoyo de la Fundación Sur, el Centro Cultural de España en Buenos Aires, la Fundación Santander, Mecenazgo y el Centro de



Administración de Derechos Reprográficos de Argentina (Cadra) y **alza como bandera una frase de Victoria Ocampo** —«Soy lo otro. Pero ¿qué?»— para invitar a los escritores a que presenten «cuentos que contribuyan a pensar renovadas indagaciones y nuevos horizontes en momentos contemporáneos de grandes búsquedas, de transformaciones culturales y de nuevas formas de la crueldad», en palabras de los organizadores. **No obstante, [en las bases, que se pueden consultar en este enlace](#), se indica que el tema es libre [...].**

[Seguir leyendo el artículo en \*La Nación\*.](#)

### **Sergio Enzo Bizzio, ganador en la categoría Letras de los Premios Nacionales 2022**



Sergio Bizzio.

Crédito: Martín Rosenzveig / [Infobae](#).

El Ministerio de Cultura de la Nación, a través de la Secretaría de Desarrollo Cultural y su Dirección Nacional de Promoción de Proyectos Culturales, anunció este mes de agosto a los ganadores de los Premios Nacionales 2022 y las respectivas obras galardonadas.

Desde su primera convocatoria en 1914, el concurso de los Premios Nacionales en Ciencias, Artes y Letras estimula y recompensa la producción científica y cultural que se desarrolla en nuestro país. A partir del reconocimiento por parte del Estado Nacional a los creadores e investigadores, el propósito de estos premios es consagrar a aquellas obras que conforman el patrimonio cultural de los argentinos.

La edición 2022 de los Premios Nacionales destacó a la producción 2018-2021 de obras en las siguientes especialidades:

- Categoría Letras: **Libro de Cuento y/o Relato.**
- Categoría Artes Escénicas: **Guion para Televisión y Radio.**
- Categoría Ensayo: **Antropológico y Artístico.**
- Categoría Música: **Obras Sinfónicas y de Cámara.**

Los ganadores en la categoría de Letras - Libro de Cuento y/o Relato fueron:

- Primer Premio: **Sergio Enzo Bizzio** por su obra *La conquista, Iris y Construcción*.

- Segundo Premio: **Santiago Nahuel Craig** por su obra *Animales*.
- Tercer Premio: **Luisa Carmen Rosalinda Valenzuela** por su obra *El chiste de Dios*.
- Menciones Especiales: **Oswaldo Germán Baigorria** por su obra *Indiada* y **Tali Goldman** por su obra *Larga distancia*. La tercera mención especial reglamentaria se declaró desierta.

En todas las categorías, quienes obtuvieron los primeros premios recibieron 400.000 pesos y un diploma de honor junto con una pensión vitalicia a partir de los 60 años de edad, equivalente a cinco jubilaciones mínimas; mientras que los que se ubicaron en un segundo lugar obtuvieron 250.000 pesos y diploma de honor y los terceros premios 150.000 pesos y diploma de honor.

Fuente: [Ministerio de Cultura de la Nación](#).

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de La Nación](#)

### **Rumbo a Frankfurt:**

#### **una «selección nacional» de treinta libros viaja a la gran feria internacional**

Hernán Ronsino, María Rosa Lojo, Eugenia Almeida, María Martoccia, Mariano Quirós, Nicolás Schuff, Betina González, María Negroni y Graciela Montes son algunos de los autores «fichados» para participar de la «copa» del mundo editorial.



María Rosa Lojo, Hernán Ronsino, María Martoccia, Mariano Quirós, Mercedes Giuffré y Eugenia Almeida, autores de algunos de los "títulos clave" seleccionados para la Feria del Libro de Frankfurt

Daniel Gigena, en *La Nación* — Empiezan los preparativos para la Feria del Libro de Frankfurt, la «Copa del Mundo» editorial donde se dan cita editores, agentes literarios y libreros internacionales, que se realizará entre el 18 y el 22 de octubre. La de Frankfurt es la feria más importante en materia de negociaciones y adquisición de derechos para publicar libros. Este año, tras la declinación de Chile, el país invitado de honor es Eslovenia. La delegación argentina llegará con el catálogo de la **cuarta edición de Argentina Key Titles**, selección de algunos de los libros publicados en el país en el último año y que cuentan con posibilidades de venta, traducción y adaptación a otras lenguas.

Entre los autores fichados, figuran Hernán Ronsino, María Rosa Lojo, Eugenia Almeida, Mercedes Giuffré, María Martoccia, Mariano Quirós, Nicolás Schuff, Betina González, Claudia Schwartz, Javier Garrido, Alejandra Kamiya, María Negroni, Graciela Montes, más los irremplazables Antonio Di Benedetto y Sylvia Molloy.

El catálogo de «títulos clave» —una iniciativa conjunta de la Cancillería argentina, la Agencia Argentina de Inversiones y Comercio Internacional y la Cámara Argentina del Libro (CAL), que integra el Plan Libro Argentino— incluye diecinueve categorías (literatura infantil y juvenil, novela, libros de cuentos, poesía y biografía, entre otras). **Se presenta no solo en la feria francfortesa sino también en otras ferias internacionales de negocios editoriales**, a través de acciones de promoción que se realizan desde las embajadas argentinas.

Para el presidente de la CAL, Martín Gremmelspacher, es «una felicidad» que el catálogo se siga haciendo. «Brinda la posibilidad a muchos editores de sellos medianos y pequeños de difundir su material a nivel internacional porque esos libros, de distintas temáticas, se van a exhibir en Frankfurt y en otras ferias internacionales» [...].

[Seguir leyendo el artículo en \*La Nación\*.](#)

## **Las letras y el idioma español en el mundo**

### **Elena Poniatowska recibió el premio Carlos Fuentes a la Creación Literaria**

A lo largo de toda su carrera, la escritora y periodista de noventa y un años fue reconocida con galardones como el Premio Nacional de Periodismo, el Premio Cervantes conseguido en 2013 o la medalla Belisario Domínguez, el máximo reconocimiento para un ciudadano en México.



La escritora y periodista Elena Poniatowska, de 91 años y de origen francés con nacionalidad mexicana

*Télam* — La escritora y periodista Elena Poniatowska ganó el Premio Internacional Carlos Fuentes a la Creación Literaria, otorgado por la Secretaría de Cultura y la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), que consiste en 125.000 dólares, un diploma y una escultura del artista mexicano Vicente Rojo.

Poniatowska, de 91 años y de origen francés con nacionalidad mexicana, ha sido reconocida a lo largo de toda su carrera con galardones como el Premio Nacional de Periodismo, el Premio Cervantes conseguido en 2013 o la medalla Belisario Domínguez, el máximo reconocimiento que puede recibir un ciudadano en México.

La decisión, tomada de forma unánime por un jurado compuesto por los escritores Concepción Company, Javier Garciadiego, Luis García Montero, Reneé Acosta y Margo Glantz, refiere a la calidad de la obra de la autora: «Sus textos han narrado, mediante testimonios y ficción, momentos capitales de la historia reciente de México», se informó el lunes 14 de agosto oficialmente.

Poniatowska se convirtió, además, en la **cuarta mujer premiada en la historia de este galardón**. Otros ganadores de este premio han sido los escritores Mario Vargas Llosa, Sergio Ramírez o Luis Goytisolo.

**Ganadora del Premio Cervantes en 2013** y autora de obras que potencian el testimonio para contar las injusticias, los silencios y las luchas de una época como *Lilus Kikus*, *Las soldaderas* o *Hasta no verte Jesús*, acepta la identidad mestiza de su oficio. «Me defino como escritora, pero como me inicié muy joven en el periodismo, siempre es mi oficio en primer lugar. Sin embargo, el mismo año que se publicó mi primera entrevista, se publicó una novela que inició una colección que se llamó *Los presentes* y ahí se publicó *Lilus Kikus*», contó el año pasado durante una entrevista con *Télam* [...].

[Leer el artículo completo en Télam.](#)

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)



*Academia Argentina de Letras*

T. Sánchez de Bustamante 2663  
C1425DVA – Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual  
ISSN 2250-8600